

FRANÇAIS /

NEDERLANDS /

LE FESTIVAL /

HET FESTIVAL /

# MIDIS/ MINIMES

TRENTE ET UNIÈME ÉDITION /

EENENDERTIGSTE EDITIE /

ÉTÉ /

2017

ZOMER /

op.3

PROGRAMME DU /  
VEN /  
CONSERVATOIRE /

PROGRAMMA VAN /  
VRIJ /  
CONSERVATORIUM /

25.08

**Monika Darzinkeviciute** / piano

**Natalia Kotarba** / violon / viool

**Stéphanie Huang** / violoncelle / cello

**Dmitri Shostakovich** (1906-1975)

Trio pour piano et cordes n°2 en mi mineur, op. 67 /

Trio voor piano en strijkers nr.2 in e-klein, op. 67

*Andante - Moderato - Più mosso*

*Allegro con brio*

*Largo*

*Allegretto - Pesante - Adagio*

En coproduction avec le Koninklijk Conservatorium Brussel /  
In coproductie met het Koninklijk Conservatorium Brussel

Le concert est enregistré par / Het concert wordt opgenomen  
door Musiq'3

PROCHAIN  
CONCERT /

VOLGEND  
CONCERT /

28.08

**TAHOUNGAN**

Musique et danses traditionnelles du Togo /  
Traditionele muziek en dansen uit Togo

## COMMENTAIRE /

Comme beaucoup d'autres compositeurs, c'est dans sa musique de chambre que Chostakovitch, souvent contraint à un certain académisme dans ses pages symphoniques ou ses musiques de film commandées par le parti soviétique, développe un style plus personnel, met le meilleur de lui-même et révèle la partie la plus intime de son génie créateur. Très peu influencé par la musique sérielle de la seconde école de Vienne, il va chercher auprès de Beethoven et des maîtres russes des générations précédentes, plus spécifiquement Tchaïkovski, Borodine ou Stravinsky, les sources de son inspiration.

Le second trio date de 1944 et se situe dans la même tradition élégiaque que celui de Rachmaninov, tradition qui remonte en fait à Tchaïkovski. Dédié à la mémoire d'un ami récemment décédé, le musicologue Ivan Sollertinsky qui vient de mourir d'une crise cardiaque, il débute par une sombre mélodie au violoncelle, très typiquement russe, bientôt rejoint par le violon dans son registre le plus grave. Le climat de l'ensemble de l'œuvre est ainsi donné, funèbre, tragique, comme l'annonce d'inéluctables catastrophes, et va se développer tout au long de ses quatre mouvements. Œuvre d'un temps de guerre à son paroxysme — une boucherie de marionnettes humaines sciemment planifiée — cette œuvre-là anime aujourd'hui inlassablement les scènes des temps de paix.

Selon une coupe quadripartite qui laisse une place considérable, au sein de chaque mouvement, aux libertés formelles, ce trio ne ressemble à aucun autre. Il se fait l'écho d'émouvantes mélodies juives, se pare de l'innocence avant de vivre un développement spectaculaire à l'orée du troisième mouvement et de glisser de la manière la plus sinistre vers le sautillerment dérisoire du dernier mouvement. Il fait entendre des cordes qui crient doucement dans la nuit, mais avec le sourire, avant d'entonner leur battement sinistre ; il y a cette ironie qui consiste à laisser s'envoler le pianiste dans de grandes cadences pour mieux lui faire comprendre que son rôle est plutôt percussif, tout en notes répétées en traits rapides isolés, doucement martelés. La même ironie permet aux cordes de clore le mouvement initial sur des accords répétés, lointain souvenir d'une tradition classique tournée en dérision. Il y a cette alliance de la fugue et du scherzo, qui donne naissance au deuxième mouvement et ne doit qu'à la fougue des interprètes l'accomplissement de cette union boiteuse ; il y a la danse, bien sûr, légère et désespérée, trop simple pour être définissable, sans doute paradoxale. Il y a tout cela et bien d'autres choses encore, mêlées à un souffle puissant qui traverse l'œuvre et bouleverse l'auditeur.

Claude Jottrand

## COMMENTAAR /

Sjostakovitsj zag zich vaak genoodzaakt een zeker academisme aan de dag te leggen bij het componeren van de symfonieën en de filmmuziek die hij in opdracht van de sovjetpartij schreef. Zoals veel andere componisten kon hij in de kamermuziek zijn meest persoonlijke stijl ontwikkelen, het beste van zichzelf geven en de intiemste aspecten van zijn creatieve genie blootgeven. Weinig onder de indruk van de seriële muziek van de tweede Weense school, ging hij liever inspiratie zoeken bij Beethoven en de Russische meesters van de generaties vóór hem (in het bijzonder Tsjaikovski, Borodin en Stravinsky).

Het tweede trio dateert uit 1944 en staat, net als dat van Rachmaninov, in de elegische traditie die teruggaat op Tsjaikovski. Het werk is opgedragen aan de nagedachtenis van zijn recent overleden vriend de musicoloog Ivan Sollertinsky, die net bezweken was aan een hartaanval. Het begint met een sombere, typisch Russische melodie op de cello, die kort daarop in het laagste register wordt bijgetreden door de viool. Die melodie zet de toon voor het gehele werk: een tragische rouwsfeer, die onvermijdelijke rampen lijkt aan te kondigen, en die zich over alle vier delen uitvouwt. Dit werk, dat geschreven werd tijdens de climax van de oorlogstijd — een bewust geplande slachting van menselijke marionetten —, blijft het publiek in onze huidige vreedstijd keer op keer raken.

Het trio, dat gestructureerd is in vier delen waarbinnen veel ruimte is voor vormelijke vrijheid, is aan geen ander gelijk. Het begint met echo's van ontroerende joodse melodieën en hult zich naderhand in onschuld. Bij aanvang van het derde deel kent het een spectaculaire ontwikkeling en in het laatste deel gaat het op zeer onheilspellende wijze over in een absurd gehuppel. De componist laat de strijkers zacht huilen in de nacht, maar met een glimlach, alvorens ze overgaan tot een naargeestig gebeier. Er is de ironie van de weidse cadansen waaraan de pianist zich overgeeft en die bedoeld lijken om hem diets te maken dat hij hier de rol van een slagwerker heeft: zijn spel is een aaneenschakeling van korte, geïsoleerde en zacht geaccentueerde noten. Er zit ook ironie in de herhaalde akkoorden waarmee de strijkers het eerste deel afsluiten, een verwijzing naar de oude klassieke traditie, waarmee hier de spot wordt gedreven. En dan is er de combinatie van fuga en scherzo aan het begin van het tweede deel: een wankel verbond dat alleen de onstuimigheid van de vertolkers in vervulling kan laten komen. Dan is er natuurlijk de dans: zowel licht als hopeloos, te eenvoudig om zich te laten omschrijven, allicht paradoxaal. De toehoorder blijft ontsteld achter, zoals heel Europa — en ook de componist — ontsteld en hopeloos achterbleven en probeerden vier jaar oorlog te verteren.

Claude Jottrand

Vertaling: Maxime Schouppe

**Monika Darzinkeviciute**

Monika Darzinkeviciute est une pianiste lithuanienne résidant à Bruxelles (Belgique). Depuis 2013, elle y étudie au Conservatoire royal auprès de D. Blumenthal. En 2017, Monika commence sa formation à la Hochschule für Musik, Theater und Medien de Hanovre (Allemagne), dans la classe de E. Kupiec.

Elle est lauréate de plusieurs concours de piano nationaux et internationaux. Au fil des années, elle se produit dans les grandes villes européennes, seule ou en soliste avec diverses formations telles que les Lviv Chamber Orchestra, Lithuanian State Symphony Orchestra, Kaunas Symphony Orchestra et le National M.K. Ciurlionis School of Arts Symphony and Chamber Orchestras, sous la direction d'Igor Pylatiuk, Modestas Pitrenas ou encore Martynas Staskus.

Elle a également participé à plusieurs festivals et master class, dont l'Académie Internationale d'été de Nice (France) ; Harnos (Portugal) ; les Rencontres Musicales Internationales d'Enghien, les Midis-Minimes (Belgique) ; Apeldoorn Festival, Schiermonnikoog, Akoesticum Talent Program (Pays-Bas) ; Aurora Festival (Suède) ; Bieszczady Bez Granic Piano Forum (Pologne) ; National Students' Academy (fondation M. Rostropovich) ; Christopher's Summer Festival (Lituanie). Elle a suivi les master class des artistes E. Bozhanov, M. Beroff, D. Pascal, J. B. Pommier, M. Baudet, M. Raekallio, A. Jasinski. Les enregistrements de Monika ont été diffusés sur diverses radios : Lithuanian National Radio and Television, Musiq'3 (Belgique), ou encore BRAVA (Pays-Bas).

**Stéphanie Huang**

Née dans une famille de musiciens, Stéphanie Huang commence le violoncelle à l'âge de 4 ans. En novembre 2008, elle obtient le premier prix du Concours Dexia. À l'âge de 12 ans, elle fait ses débuts au Théâtre Royal de la Monnaie à Bruxelles dans les Variations sur un thème Rococo de Tchaïkovsky. Elle joue en soliste avec divers orchestres (Orchestre Royal de Chambre de Wallonie, Kammerfilharmonie van Vlaanderen, etc.) et donne des récitals aussi bien en Wallonie qu'en Flandre. Stéphanie Huang se produit également lors de divers festivals nationaux et internationaux. En juillet 2015, elle reçoit le Grand Prix au 4e Suggia International Cello Competition à Porto et est invitée à se produire en soliste à la Casa da Musica sous la direction de Michael Sanderling en juillet 2016. Depuis 2012, elle étudie au Koninklijk Conservatorium Brussel et en septembre 2017, elle entamera son Master Degree au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris (CNSMDP).

**Natalia Kotarba**

Natalia Kotarba est une violoniste polonaise née à Cracovie, actuellement installée à Bruxelles. Elle a étudié à l'Académie de musique de Cracovie avec Mieczyslaw Szlezer et au Conservatoire royal de Bruxelles dans la classe de Philippe Graffin.

Natalia a développé son talent en participant à plusieurs master class internationales avec des formations ou musiciens renommés, comme le quatuor Ebene, Prasad Quartet, David Waterman, Krzysztof Penderecki, Peter Buck, Alasdair Beatson. Depuis son emménagement à Bruxelles, elle a eu l'occasion de travailler avec le quatuor Taurus, Aleksander Debrus et l'ensemble Oxalys. Chamberiste passionnée, elle a participé à des festivals de musique nationaux : Obersdorfer Musiksommer (Allemagne), Istanbul Music Festival (Turquie), le festival de musique contemporaine Warsaw Autumn (Pologne), les Midis Minimes (Belgique), Harnos (Portugal). Avec son trio à piano, elle a remporté le Concours de musique de chambre polonais. Depuis 2016, elle est l'une des violonistes du quatuor à piano Elysian. Natalia trouve important d'être ouverte à différents styles de musique et de créer des interprétations personnelles originales des œuvres qu'ils ont inspirées. Dans son temps libre, elle joue volontiers du tango ou du jazz.

**Monika Darzinkeviciute**

De Litouwse pianiste Monika Darzinkeviciute woont in Brussel, waar ze sinds 2013 aan het Koninklijk Conservatorium studeert bij D. Blumenthal. In 2017 begon ze aan een opleiding aan de Hochschule für Musik, Theater und Medien in Hannover (Duitsland), in de klas van E. Kupiec.

Monika Darzinkeviciute behaalde eerste prijzen op landelijke en internationale muziekwedstrijden. Door de jaren heen speelde ze in grote Europese steden, tijdens solo-optredens en als soliste met het Lviv Chamber Orchestra, het Lithuanian State Symphony Orchestra en het Kaunas Symphony Orchestra, alsook met het symfonisch en kamerorkest van de National M.K. Ciurlionis School of Arts – onder leiding van dirigenten als Igor Pylatiuk, Modestas Pitrenas en Martynas Staskus.

Ze nam ook deel aan diverse festivals en masterclasses, zoals onder meer Académie internationale d'été de Nice (Frankrijk); Harnos (Portugal); Rencontres musicales internationales d'Enghien, Midis-Minimes (België); Apeldoorn Festival, Schiermonnikoog, Akoesticum Talent Program (Nederland); Aurora Festival (Zweden); Bieszczady Bez Granic Piano Forum (Polen); National Students' Academy (M. Rostropovich Foundation), Christopher's Summer Festival (Litouwen). Ze volgde masterclasses geleid door artiesten als E. Bozhanov, M. Beroff, D. Pascal, J.B. Pommier, M. Baudet, M. Raekallio en A. Jasinski. Monika Darzinkeviciute maakte radio-opnames voor de Litouwse nationale radio en televisie, Musiq'3 (België) en BRAVA (Nederland).

**Stéphanie Huang**

Stéphanie Huang groeide op in een muzikantenfamilie en begon op 4-jarige leeftijd cello te spelen. In november 2008 behaalde ze de eerste prijs op de wedstrijd Dexia Classics. Op haar 12de debuteerde ze in de Koninklijke Muntschouwburg in Brussel met Tsjaïkovski's Rococovariaties. Ze treedt op als soliste met diverse orkesten (Orchestre Royal de Chambre de Wallonie, Kammerfilharmonie Vlaanderen, etc.) en geeft recitals in zowel Wallonië als Vlaanderen. Stéphanie Huang doet ook diverse landelijke en internationale festivals aan. In juli 2015 behaalde ze de grote prijs van de 4de Suggia International Cello Competition in Porto. Ze werd uitgenodigd om in juli 2016, onder leiding van Michael Sanderling, als soliste op te treden in de Casa da Musica.

Ze studeert sinds 2012 aan het Koninklijk Conservatorium Brussel. In september 2017 begint ze aan een masterstudie aan het Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris (CNSMDP).

**Natalia Kotarba**

De Poolse violiste Natalia Kotarba werd geboren in Krakau en woont tegenwoordig in Brussel. Ze studeerde eerst aan de muziekacademie van Krakau bij Mieczyslaw Szlezer en later in de klas van Philippe Graffin aan het Koninklijk Conservatorium Brussel.

Om haar vaardigheden te ontwikkelen, nam Natalia Kotarba deel aan tal van internationale masterclasses met o.a. het Quatuor Ébène, het Pražák Quartet, David Waterman, Krzysztof Penderecki, Peter Buck en Alasdair Beatson. Eenmaal in Brussel gevestigd, kreeg ze de kans om met het Taurus Quartet, Aleksander Debrus en Oxalys te werken.

Haar passie voor kamermuziek bracht haar ertoe deel te nemen aan landelijke en internationale muziekfestivals, zoals Obersdorfer Musiksommer (Duitsland), Istanbul Music Festival (Turkije), het festival voor hedendaagse muziek Warsaw Autumn (Polen), Midis-Minimes (België) en Harnos (Portugal). Samen met haar pianotrio is ze laureate van de Poolse kamermuziekcompetitie en sinds 2016 is ze violiste bij het Elysian Piano Quartet.

Natalia Kotarba staat in haar benadering van de muziek open voor allerlei verschillende stijlen en laat zich erdoor inspireren tot originele persoonlijke vertolkingen. In haar vrije tijd speelt ze graag tango- en jazzmuziek.

## LES PETITS OIGNONS

CUISINE FRANÇAISE AUX ACCENTS DU SUD,  
CUISINE DE BRASSERIE



Ouvert 7/7.  
En semaine jusque 23h,  
les vendredi et samedi  
jusque minuit.

25 rue de la Régence  
1000 Bruxelles  
02 511 76 15  
02 511 86 15

info@lespetitsignons.be  
www.lespetitsignons.be

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent derrière une façade magnifique un décor lumibneux, convivial et apaisant.  
Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon, le marché.  
Salle de réception et banquets.

CENTRE FOR FINE ARTS  
BRUSSELS

# BO ZAR

MUSIC

15 – 22 SEPT. '17  
INORGURATION

BOZAR ORGAN  
FESTIVAL

After 50 years of silence,  
the resurrection !



PALAIS DES BEAUX-ARTS  
BRUXELLES  
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN  
BRUSSEL

Rue Ravensteinstraat 23  
1000 Brussels  
+32 2 507 82 00 / bozar.be



Photo - Foto: Denis Erroyaux

ouvert / open 7/7

Fournisseur breveté de la Cour de Belgique  
Gedroeveteende Hofleverancier van België

# la boîte à musique

www.laboiteamusique.eu

+32 2 513 09 65  
74 Coudenberg 1000 Brussels

Bertrand de Wouters d'Oplinter  
et son équipe de spécialistes en musique classique  
vous souhaitent d'excellents moments musicaux

Bertrand de Wouters d'Oplinter en zijn  
medewerkers, specialisten in klassieke muziek  
wensen u veel luisterplezier

**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h - weekend 8h à 19h  
www.lepainquotidien.be

Boulangerie  
Restaurant  
Petit-déjeuner  
Brunch  
Lunch  
Pâtisserie

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 31<sup>e</sup> édition des Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van de 31<sup>ste</sup> uitgave van de Midis-Minimes; le / het Koninklijk Conservatorium Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting, la / de Commission communautaire française, la Ville de Bruxelles / de Stad Brussel, La Loterie Nationale / de Nationale Loterij, Le Pain Quotidien, Sablon, Les Petits Oignons, La Boîte à Musique, Bozar Music, Flagey, RTBF-Musiq'3, RTBF-La Première, Origin /

### Opus 3 :

Président / Voorzitter **Claude Jottrand** - Administrateurs / Beheerders **Martine D-Mergeay, Patricia Bogerd, Aude Stoclet, Geert Robberechts, Quentin Bogaerts** - Directeur artistique / Artistiek directeur **Bernard Mouton (Arts/Scène Production asbl)** - Presse et communication / Pers en communicatie **Be Culture** - Traductions / Vertalingen **Veerle Lindemans, Maxime Schoupe, Emilie Syssau, Koen Van Caekenberghe** - Accueil / Onthaal **Mathilde Audiffred, Loïc BZH, Garance Dehon, Yasmina Dombret, Sofia Fernandez, Clara Krim, Mariane Lolivier, Soraya Majdoubi, Floriane Van Liefferinge, Aife Walsh** - Tourneuse de pages / Blandjesdraaier **Loreline De Cat** - Conception graphique / Grafisch concept **Michaël Baltus** - Réalisation graphique / Grafisch ontwerp **Ab initio**.

